

**19. LLUM'PA MARIYA
NAPAYUY**
Quichua (Quechua)

Pachakamaqmi qëspichisunki Mariya,
hunt'asqan kanki khuyakuywan,
Apu Yayan qanwan.
Qanmi kanki saminchasqa llapan
warmikunamanta,
saminchasqallataqmi wisaykimanta
paqarimöq, Jesús.
Llump'a Mariya, Apu yayaq Maman
ullanpuwaykö noqaykö
huchalliköqkunamanta,
khunanpas wañuyñiykö patapipas.
Sami



20. MAITEI MARÍA
Avañe'ẽ (Guarani)

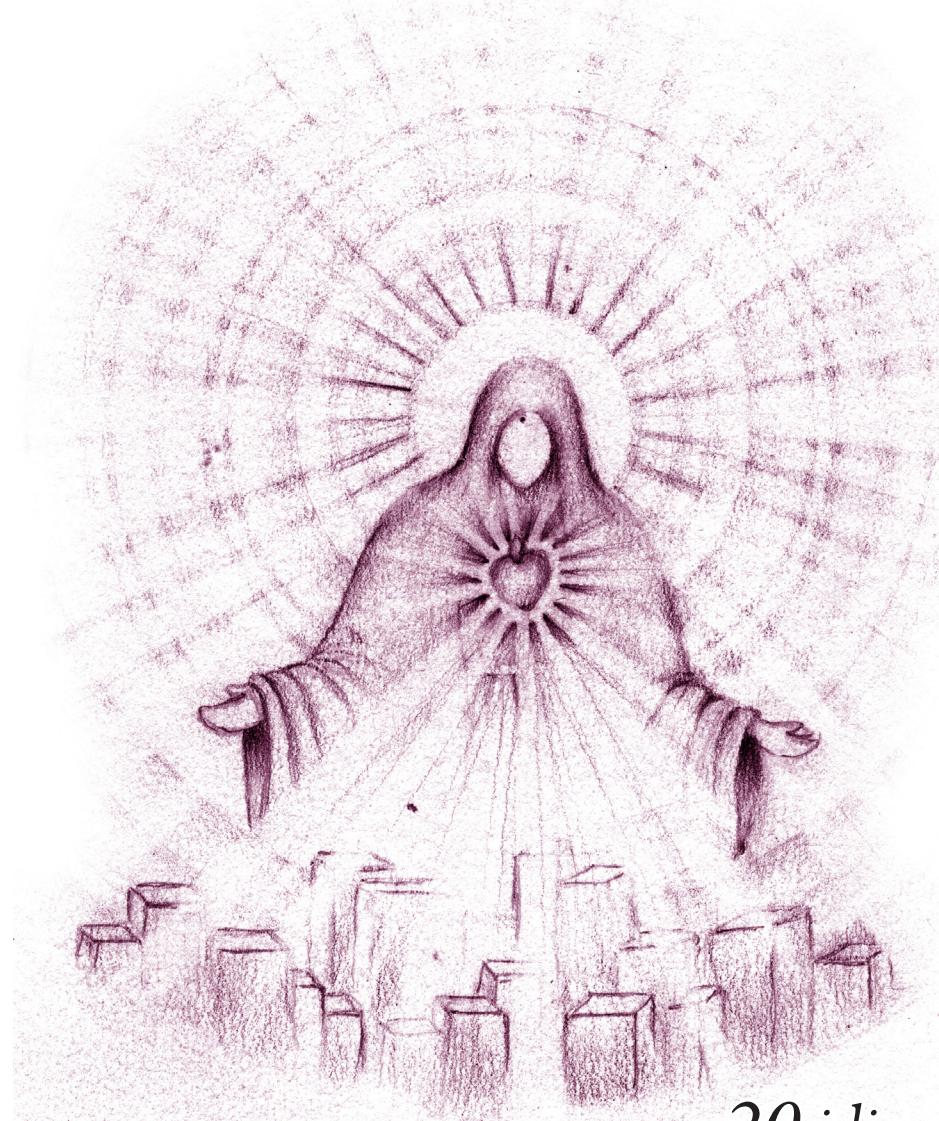
Tupâ nemo maitei María,
Ñamandu aguyje ne renyhê,
Tupâ oî nendive,
kuñakuéra apytépe jehovasapýva,
ha ne menby yva marangatu etéva oî
nde retepýpe, Jesú.

Tupasy María, eñembo'e ore rehe,
rekovaívare, koaga,
ha opa áraro hópeve koyv Yapé'árigui.

Taupéichakena



Orando a Ave Maria



em 20 idiomas

1. AVE MARÍA

Español (Espanhol)

Dios te salve María,
llena eres de Gracia,
el Señor es contigo.

Bendita tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre,
Jesús.

Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.

Amén



2. AVE MARIA

Português (Português)

Ave Maria,
cheia de Graça,
o Senhor é convosco.

Bendita sois vós entre as mulheres,
e bendito é o fruto do vosso ventre,
Jesus.

Santa Maria, Mãe de Deus,
rogai por nós, pecadores,
agora e na hora de nossa morte.

Amém

3. HAIL MARY

English (Inglês)

Hail Mary,
full of Grace,
the Lord is with thee.

Blessed art thou amongst women,
and blessed is the fruit of thy womb,
Jesus.

Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and at the hour of our death.

Amen



4. AVE MARIA

Italiano (Italiano)

Ave, oh Maria,
piena di Grazia,
il Signore è con te.

Tu sei benedetta fra le donne,
e benedetto è il frutto del tuo seno,
Gesù.

Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi, peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte.

Amen

17. AVE МАРИЯ

Русский (Russo)

Радуйся, Мария,
Благодатная!

Господь с Тобою.

Благословенна Ты среди женщин,
и Благословен плод чрева Твоего,
Иисус.

Святая Мария, Матерь Божия,
Молись за нас, грешных,
Ныне и в час смерти нашей.

Аминь

TRANSLITERAÇÃO DO RUSSO

RADUISJA, MARIA

BLAGADATNAJA!

GASPOGY S TABOJU

BLAGASLAVJENNA TY SREGYI
ZSENCSEN

I BLAGASLAVJEN PLOT
CSRJEVA TVAJEVO
JIJUS.

SVJATAJA MARJA

MATYERJ BOZSIA

MALISJ ZA NAS GRJESHNYCH
NYNYE I F CSAS SMJERTYI
NASHEI.

AMINY

18. AVE MARIA

日本の (Japonês)

Ave, Maria,
megumi ni michita kata,
Shu wa anata to tomo ni oraremasu.
Anata wa onna no uchi de shukufuku
sare,
go-tainai no on-ko lesu mo shukufuku
sarete imasu.

Kami no haha, Sei Maria,
watashi-tachi tsumi-bitto no tame ni,
ima mo shi o mukaeru toki mo, o-inori
kudasai.

Amen



14. WEES GEGROET MARIA

Afrikaans (Afrikaans)

Wees gegroet, Maria,
vol genade,
die Here is met u.
Geseen is u onder die vroue
en geseen is Jesus, die vrug van u
skoot.

Heilige Maria, Moeder van God,
bid vir ons sondaars,
nou en in die uur van ons dood.

Amen



15. SALAMU MARIA

Kiswahili (Suhaili)

Salamu Maria,
umejaa neema
Bwana yu nawe.
Umebarikiwa kuliko wanawake wote,
na Yesu, mzaow wa tumbo lako
amebarikiwa.

Maria mtakatifo, Mama wa Mungu,
utuombe sisi wakosefu,
sasa na saa ya kufa kwetu.

Amina



16. ስለምላንች መሸጥም ሆኖ ዘመን

የሞስኩ ኃ አማርኛ
አማርኛ (Amárico)

ስለምላንች መሸጥም ሆኖ ዘመን
የሞስኩ ኃ አማርኛ
እር ካን ቅ ጥር ካ ወ ኃ
ከነታ የተባረከኝ ካና፡፡
የሀይወጥ ለያስከ የተባረከኝ ካው፡፡
ቁድነት መሸጥም የአማርካ እናት፡
ለምሳን ለቁ
ለቻስተኛ አሁንም በቀሱችንም ገዢ

አማርኛ ::

TRANSLITERAÇÃO DO AMÁRICO

TSAIGAY MOLASH MARIAN HOY
SALAME LANCH YIHN HOY
EGZIABIER KANCH GARANOW
KASETOCH HULU YETEBARESH KHINESH
YEHQDISHIN FRE YESUS
YETEBAREKANOW

KADESTAN MARIAN YAMELAK ENAT
LEGNA LAHATE ATEGNOSH
ALHUMIN BEMOTATCHIN GUIZEA

LEMIGNILEN

5. JE VOUS SALUE MARIE

Français (Francês)

Je vous salue, Marie,
pleine de Grâces,
le Seigneur est avec vous.
Vous êtes bénie entre toutes les femmes
et Jésus, le fruit de vos entrailles,
est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu,
priez pour nous, pauvres pécheurs,
maintenant, et à l'heure de notre mort.

Amen



7. AVE MARIA

Latinum (Latim)

Ave Maria,
Gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostrae.

Amen



6. AVE MARIA

Deutsch (Alemão)

Gegrüsset seist du, Maria,
voll der Gnade,
der Herr ist mit dir.
Du bist gebenedeit unter den Frauen,
und gebenedeit ist die Frucht
deines Leibes, Jesus.

Heilige Maria, Mutter Gottes,
bitte für uns Sünder
jetzt und in der Stunde unseres Todes.

Amen

Amen

8. ZDRAVO MARIJO

Hrvatski (Croata)

Zdravo, Marijo,
milosti puna,
Gospodin s Tobom.
Blagoslovljena Ti među ženama,
i blagoslovljen Plod utrobe Tvoje,
Isus.

Sveta Marijo, Majko Božja,
moli za nas grešnike,
sada i na času smrti naše.

Amen

9. ÜDVÖLÉGY MÁRIA

Magyar (Húngaro)

Üdvözlégy Mária,
kegyelemmel teljes,
az Úr van teveled.

Áldott vagy te az asszonyok között,
és áldott a te méhednek gyümölcse,
Jézus.

Asszonyunk, Szűz Mária,
Istennek szent Anyja,
imádkozzával érettünk, bűnösökért,
most és halálunk óráján.

Amen



10. ZDRÁVAS MARIA

Čeština (Tcheco)

Zdrávas Maria,
milosti plná,
Pán s tebou.
Požehnaná ty mezi ženami
a požehnaný plod života tvého,
Ježíš.

Svatá Maria, Matko Boží,
pros za nás hříšné,
nyní i v hodinu smrti naší.

Amen

11. ZDROWAŚ MARYJO

Polski (Polonês)

Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna, Pan z Tobą.
Błogosławionaś Ty między
niewiastami,
i błogosławiony owoc żywota Twojego,
Jezus.

Święta Maryjo, Matko Boża,
módl się za nami grzesznymi
teraz i w godzinę śmierci naszej.

Amen

TRANSLITERAÇÃO DO POLONÊS

ZDRÓVASH MÁRIO,
UÁSKISH PÊUNA,
PAN STÓBOM,
BUOGOSUAVIÔNASH TE MIEUMDZÉ
NIEVIASTÂMI
I BUOGOSUAVIÔNE ÓVOTS
JIVÓTA TFOIÊGO, IÉZUS.

SHFIÊUMTA MÁRIO, MÁTKO BÓJA,
MUDL SHEUM ZANÂMI GJESHNEMÍ
TÉRAS IV GODÍNAUM SHMIÉRTI
NÁSHEI,

ÁMEN

12. HILL DEG MARIA

Norsk bokmål (Norueguês)

Hill deg, Maria,
full av nåde.
Herren er med deg.
Velsignet er du iblant kvinner,
og velsignet er ditt livs frukt,
Jesus.

Hellige Maria, Guds mor,
be for oss syndere,
nå og i vår dødstime.

Amen

TRANSLITERAÇÃO DO NORUEGUÊS

HIL DAI MARIA,
FÜL AV NQDA,
HARREN AR MÉE DAI.
VELSIGNET AR DÜ IBLANT KIVINET,
O VELSIGNET AR DITT LIVS FRÜKT
JESÜS.

HEILIE MARIA,
GÜTS MUR,
BÉE FOR OS SINDARA,
NÓ O I VOR DÖTSTIMA.

AMEN

TRANSLITERAÇÃO DO HEBRAICO

SHALOM LACH MIRIAM
BRUCHAT HA CHESED
ADONAI IMECH.
B'RUCHAH AT BA-NASHIM,
U-BARUCH PRI BITNECH,
YESHUA.

MIRIAM HA-KDOSHAH,
EM ELOHEINU.
HITPALELI BE'ADEINU, HA-CHOTE'IM
ATAH U'VISH'AT MOTEINU.

AMEN

13. שלום לך מרים. תרגום (Hebraico)

שלום לך מרים,
ברוכת החסד,
אדוני עמך

ברוכה את נשיכם,
ובברוך פרי בטנו,
ישוע

מרים מקדושה,
אם אלהנו.

התפללי בעדנו, החוטאים,
עטה, ובשעת מותנו.
 Amen